

Felszerelési és használati útmutató

Installation and owner's manual

Aufbau- und Betriebsanleitung

Instructions de montage et d'utilisation

Инструкция по монтажу и эксплуатации

Návod k instalaci a použití

Instrucțiuni de montare și de utilizare



ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ

UNVENTED WATER HEATER

DRUCK – HEISSWASSERSPEICHER

CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES

ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ

UZAVŘENÁ NÁDRŽ NA HORKOU VODU

BOILER DE APĂ CALDĂ ÎN SISTEM ÎNCHIS

HU, EN, DE, FR, RU, CS, RO

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el ezt az útmutatót!

Before using this unit, please read this manual carefully!

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

Avant de prendre l'appareil en utilisation prière de lire ces instructions attentivement!

Перед началом использования изделия внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией!

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k použití!

Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm să citiți cu atenție prezentul îndrumător!



CUPRINS

1. Accesorii	54
2. Funcționare	54
3. Montarea rezervorului	55
4. Racordarea la rețeaua de apă	56
5. Conexiuni electrice	57
6. Punerea în funcțiune	58
7. Funcționare și întreținere	58
8. Date tehnice	62
9. Figuri	63

STIMATE CUMPARĂTOR!

Vă mulțumim că ați ales produsul nostru. Conexiunile electrice, racordarea la rețeaua de apă și prima punere în funcțiune trebuie executate de către personal de specialitate cu respectarea indicațiilor din prezentul îndrumător. Citiți cu atenție instrucțiunile din prezentul manual și respectați-le cu strictețe. Astfel aparatul dumneavoastră va funcționa în siguranță un timp îndelungat.

1. ACCESORII

În ambalajul produsului sunt livrate următoarele accesorii:

Instrucțiuni de utilizare - 1buc.

Certificat de garanție - 1buc.

Lista de parteneri service - 1buc.

Supapă de siguranță combinată - 1buc.

La preluarea aparatului vă rugăm să verificați conținutul ambalajului!

2. FUNCȚIONARE

Boilerul de apă caldă în sistem închis este adecvat alimentării cu apă caldă menajeră a mai multor puncte de consum în gospodării și instituții publice.

Apa caldă obținută se poate utiliza pentru spălare sau pentru întreținere corporală având calitatea apei de băut.

Apa are calitate de apă de băut dacă corespunde prescripțiilor legislației referitoare în vigoare (ex. O.G. nr. 201/2001. (X.25.) al guvernului Ungariei). Temperatura apei din rezervor poate fi reglată în funcție de necesități (la max. 65 °C sau la max. 80 °C). La atingerea temperaturii reglate termostatul decuplează în mod automat rezistența electrică de încălzire. Astfel apa caldă este stocată în boiler pentru a fi utilizată ulterior. Izolația termică din poliuretan a rezervorului împiedică răcirea rapidă a apei, astfel din boiler se va putea obține apă caldă o perioadă lungă de timp. Forma boilerului asigură eliminarea apei calde fără amestecarea acestuia cu cea rece.

Rezervorul boilerului este executat din tablă de oțel acoperită cu email pentru protecție contra coroziunii. Tabla de oțel pe lângă stratul de email special mai este protejată în plus contra coroziunii de un anod activ.

Protecția cu email asigură o durată de viață lungă chiar și în cazul unor ape agresive (apă moale).

Dimensiunile mai importante ale aparatului sunt prezentate în figura 1.

3. MONTAREA / INSTALAREA REZERVORULUI

Montarea boilerului și racordarea la rețeaua de apă respectiv la rețeaua electrică trebuie executate de către personal de specialitate cu respectarea dispozițiilor IEC 60364 / HD 60364.

Înainte de montare peretele trebuie verificat din punct de vedere al rezistenței de un specialist în construcții.

Pentru diferitele tipuri de pereți recomandăm următoarele soluții de fixare ale aparatului:

- Pereți din piatră, cărămidă sau beton având grosimea de 100-150 mm: șuruburi cu cap hexagonal (M 12, EN ISO 4017), cu trecere prin perete și șaibe plate (M 12). Pe partea opusă a peretelui se va așeza platbandă din oțel 50 x 5 în poziție orizontală.
- Pentru pereți foarte subțiri: șurub cu cap hexagonal (M 12, EN ISO 4017), de trecere prin perete, și șaibe plate (M 12). Pe partea opusă a peretelui 2 buc. se vor așeza profile U din oțel de 60 x 40 x 3 (EN 10279) în poziție verticală.

4. RACORDAREA LA REȚEAUA DE APĂ

Pentru racordarea la rețeaua de apă (apă rece) și la punctele de consum (apă caldă) se poate utiliza țeavă din oțel, țeavă din diferite materiale plastice sau țeavă din cupru, respectiv racorduri flexibile, care sunt rezistente la presiunea nominală de până la 0,6 MPa din rețelele de apă.

La îmbinarea conductelor de apă din cupru la conducta rețelei de apă este obligatorie interpunerea unor componente din materiale izolante!

Unul dintre aceste componente izolatoare se montează direct pe țeava de apă caldă a rezervorului, iar cealaltă între armăturile deja montate de pe conducta de apă rece și de pe țeava din cupru. În cazul racordării fără aceste componente izolatoare nu se asigură garanție pentru defecțiuni datorate coroziunii capetelor de țevi filetate, și nici pentru daunele astfel cauzate. Aceste componente, pot fi comandate separat: Nr. articol 1/2": 1252122514

Racordarea boilerului la rețeaua de apă se realizează conform figurii 2.

ESTE INTERZISĂ SUPUNEREA BOILERULUI LA O PRESIUNE MAI MARE DECÂT PRESIUNEA DE FUNCȚIONARE (6 bar)! PERICOL DE VIAȚĂ!

4.1 Supapa de siguranță combinată este accesoriul boilerului. Ștuțul racordului la rețeaua de apă caldă și la rețeaua de apă are filet interior Rp1/2".

Supapa de siguranță se montează DIRECT pe boiler, în amonte de acesta, pe conducta de apă rece, cu respectarea direcției de curgere indicată cu săgeată. Înainte de montarea supapei conducta de apă rece trebuie curățată bine, astfel evitând daunele cauzate de eventualele impurități.

Racordul de scurgere trebuie să fie în poziție verticală iar butonul de purjare trebuie să fie accesibil. Supapa combinată are în componență supapa de reținere și supapa de siguranță, precum și țeava de scurgere, care nu se va obtura!

4.2 Dacă presiunea apei din rețea poate crește chiar și temporar peste valoarea de 0,6 MPa, în amonte de boiler se va monta un reductor de presiune. Această piesă se poate achiziționa din comerț, și achiziționarea ei intră în atribuția utilizatorului.

Reductorul de presiune se instalează în amonte de supapa combinată.

4.3 La boiler se pot racorda mai multe puncte de consum (funcție de necesități). Refularea apei calde de la consumator spre rețeaua de alimentare este împiedicată de supapa de reținere. (Nu este accesoriu al boilerului de apă caldă).

4.4 Cu ajutorul unui robinet de izolare boilerul se poate izola de rețeaua de apă.

5. CONEXIUNI ELECTRICE

5.1 Boilerul poate fi conectat la rețeaua electrică numai prin cablu cu conexiune permanentă. Este interzisă utilizarea unor prize de perete în acest scop!

5.2 Conexiunea electrică se va realiza prin intermediul unui întrerupător (cu întreruperea simultană a tuturor polilor) cu distanța între contacte de cel puțin 3 mm.

5.3 Secțiunea transversală necesară a cablului de racordare (pentru fiecare fir) la rețea:
1,5 mm² – 2,5 mm² în funcție de puterea indicată pe etichetă.

Cabluri pentru conexiunile la rețea:

Tip recomandat:	Tip alternativ:
H0 5 VVK	(H0 5VVF)
H0 5 RRK	(H0 5RRF)
H0 5 VVK	(H0 5VVH)

Nu se poate utiliza conexiune prin conductă de protecție!

5.4 Firele de conexiune trebuie legate la punctele/șuruburile de bransament filetate ale termostatlui de reglare/limitare a temperaturii.

5.5 Conducta electrică se strânge între cele două semicoliere de fixare, apoi se fixează de fundul învelișului cu ajutorul șuruburilor livrate.

5.6 Este interzisă utilizarea boilerului de apă caldă fără împământare! Împământarea trebuie să corespundă prescripțiilor directivei IEC 60364.

6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Boilerul poate fi pus în funcțiune imediat după montare. La prima încălzire funcționarea corectă trebuie urmărită/verificată de către un specialist.

6.1 Deschideți robinetul de izolare (figura 1. poz. 2) și robinetul/bateria de apă caldă, în timp ce robinetul de apă rece va rămâne în poziție închisă. Apa de la rețea va umple boilerul. Pentru a se clăti aparatului apa trebuie lăsată să curgă câteva minute, după care se închide robinetul/bateria.

6.2 Aparatul se conectează la rețeaua electrică cu ajutorul întrerupătorului principal. Butonul de reglare a temperaturii se setează la temperatura dorită. Pe durata încălzirii becul indicator va fi aprins.

6.3 Pe timpul încălzirii pe țeava de scurgere a supapei de siguranță combinată poate picura apă. Din acest motiv această țeavă se va lăsa în stare deschisă (neobturată).

6.4 La sfârșitul perioadei de încălzire, când apa este încălzită la temperatura setată, termostatul va deconecta alimentarea electrică. După golirea a cca. 15% din apă termostatul va recupla în mod automat alimentarea electrică. Dacă încălzirea apei nu este pornită, trebuie apelat personal de specialitate (service)!

7. FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

Dacă se observă scurgeri de apă din boiler sau orice altă anomalie, acesta trebuie deconectat imediat de la rețeaua electrică și de la rețeaua de apă, cu ajutorul întrerupătorului principal și a robinetului de izolare.

Scurgerile accidentale de apă caldă la bateria de la punctul de consum pot cauza supraîncălziri și consumuri energetice suplimentare nedorite.

Înlăturarea unor astfel de scurgeri este în interesul Dumneavoastră.

7.1 Supapa de siguranță combinată

Supapa de siguranță trebuie curățată cel puțin din două în două luni în starea rece a boilerului, prin rotirea butonului de purjare în direcția indicată de săgeată. Prin aceasta se îndepărtează depunerile de impurități și se împiedică blocarea supapei. Dacă eventualele pierderi de apă (prin picurare/scurgere) nu încetează

nici după oprirea încălzirii apei, aparatul trebuie verificat de către un specialist. Totodată se recomandă inspectia anuală.

7.2 Termostatul și limitatorul de temperatură (incorporat)

Temperatura apei calde din boiler poate fi reglată din exterior la valori între 10 °C – 70 °C cu ajutorul butonului de reglare.

Prin rotirea butonului în direcția sensului rotirii acelor de ceasornic, până la punctul de capăt, termostatul va fi în poziția nulă.

Prin rotirea butonului de reglare în sens invers rotirii acelor de ceasornic, temperatura dorită poate fi reglată la valori tot mai mari (Figura 4).

Limitatorul de temperatură protejează boilerul contra supraîncălzirii în cazul defecțiunii termostatului, întrerupând alimentarea electrică la atingerea temperaturii de 110 °C.

Recuplarea alimentării și rearmarea limitatorului se face doar de personal calificat, după înlăturarea motivului supraîncălzirii!

7.3 Rezistența electrică

În caz de defecțiune a rezistenței electrice schimbarea acesteia se face prin îndepărtarea șuruburilor capacului închizător al boilerului după întreruperea alimentării electrice.

Această reparație poate fi executată numai de către personal specializat.

7.4. Anod activ

Boilerul de apă caldă este protejat suplimentar contra coroziunii printr-un anod activ. Durata de viață a anodului activ depinde de caracteristicile apei și regimul de funcționare. Cu ocazia lucrărilor de întreținere efectuate în scopul îndepărtării depunerilor de calcar, dar **cel mult la fiecare al doilea an** trebuie verificată starea anodului.

Regularitatea inspecției va fi stabilită de către atelierul service. Dacă diametrul anodului (chiar și doar într-un singur loc) scade sub 10 mm, anodul trebuie înlocuit.

Înlocuirea se va face doar de personal specializat (vezi certificatul de garanție!).

După înlocuirea anodului activ împământarea se va reface. Este important ca între anodul activ și șurubul de legătură a împământării să existe un contact electric corespunzător (metal pe metal).

NERESPECTAREA ÎNTOCMAI A INDICAȚIILOR DE MAI SUS DUC LA PIERDEREA GARANȚIEI APARATULUI!

7.5 Îndepărtarea depunerilor de calcar

În funcție de calitatea apei, pe rezistența electrică și pe peretele interior al boilerului pot apărea depuneri de calcar. Stratul de calcar depus pe rezistența electrică poate cauza defectarea acesteia, motiv pentru care aceste depuneri trebuie îndepărtate cel puțin **odată la doi ani**.

Îndepărtarea depunerilor de calcar este o activitate de întreținere, și nu constituie lucrări garanționale.

Deoarece cu ocazia acestor lucrări sunt întrerupte deasemenea conexiunile electrice, odată cu îndepărtarea depunerilor de calcar trebuie verificate termostatul/limitatorul de temperatură, rezistența electrică precum și conexiunile electrice.

INSPECȚIA POATE FI EFECTUATĂ NUMAI DE CĂTRE PERSONAL DE SPECIALITATE!

Necesitatea curățirii peretelui interior al rezervorului se poate observa la demontarea capacului închizător. La curățire se va avea grijă, să nu fie deteriorat (ex. prin zgâriere) stratul de email de protecție de pe peretele interior al boilerului.

7.6 Golirea apei din boiler

Golirea apei din boiler se poate face prin țeava de golire, rotind butonul de pe supapa de siguranță combinată în direcția indicată de săgeată. Înainte de golire se vor închide robinetul de izolare de la rețeaua de alimentare cu apă, robinetul de apă rece, însă robinetul de apă caldă se va lăsa în poziție deschisă pe durata golirii apei.

7.7 Protecția contra înghețului

În cazul scoaterii aparatului din funcțiune (scoaterea de sub tensiune pe timpul iernii) pentru a proteja boilerul contra înghețului acesta trebuie golit complet!

Înainte de reconectării aparatului la tensiune electrică, boilerul trebuie reumplut cu apă!

8. DATE TEHNICE

TIP	AQ30	AQ50	AQ80	AQ100	AQ120	AQ150	AQ200
Denumire	Boiler de apă caldă în sistem închis						
Poziția de montare	Verticală (pe perete)						
Volum [l]	30	50	80	100	120	150	200
Tensiune de alimentare [V]	230~						
Putere de încălzire [W]	1800						2400
Curent de alimentare [A]	10						16
Timp de încălzire de la 15°C la 65°C [h]	1,0	1,8	2,8	3,5	4,2	5,3	5,3
Consum de energie în stare de veghe la 65°C [Wh/24h]	0,83	0,933	1,42	1,51	1,98	2,38	2,75
Racord ["]	G1/2						
Masa – fără apă [kg]	16,2	19,7	25,05	28,5	31,9	39,04	48,45
Presiune nominală de funcționare [MPa]	0,6						
Presiunea maximă de deschidere a supapei de siguranță [MPa]	0,7						
Elemente de siguranță de reglare încorporate/livate	Termostat / limitator de temperatură monobloc, supapă de siguranță combinată						
Alte elemente de protecție	Protecție anticorozivă cu anod activ						

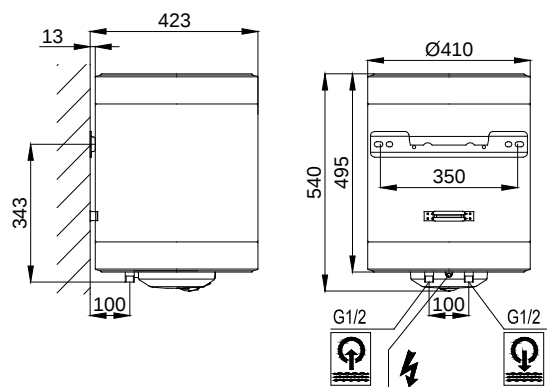
Protecție contra electrocutării: clasa de protecție I. Se poate conecta la rețea cu împământare conform dispozițiilor IEC 60364.

Directive mai importante referitoare la produs: EN 60335-1, EN 60335-2-21.

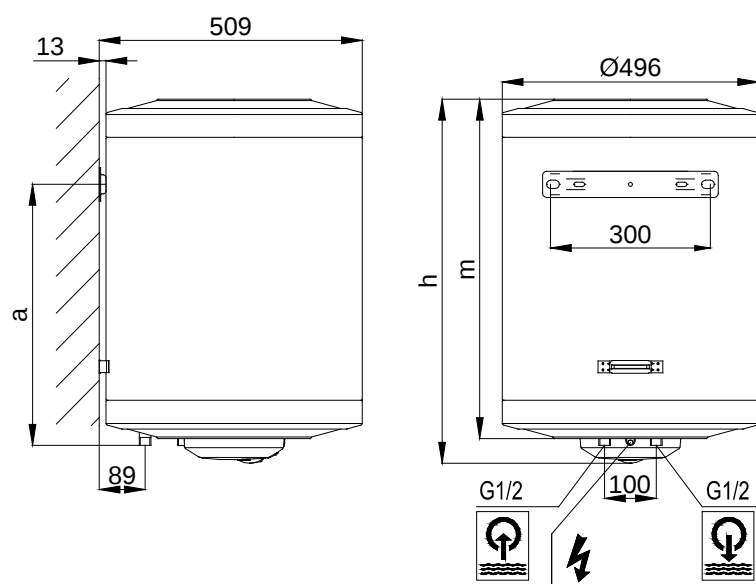
Dispoziții de depozitare și transport: EN 60721-3

FIGURI

AQ30

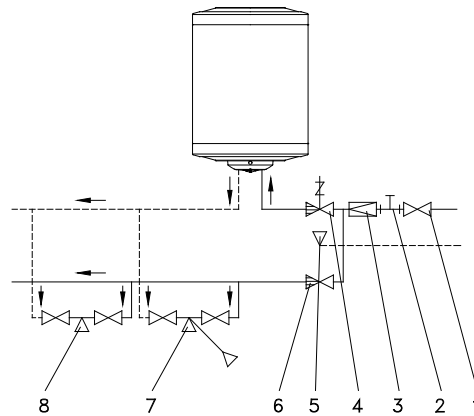


AQ50-200



TIPE	a	m	h
AQ50	340	480	527
AQ80	500	650	697
AQ100	570	800	847
AQ120	750	930	977
AQ150	950	1125	1172
AQ200	1230	1400	1447

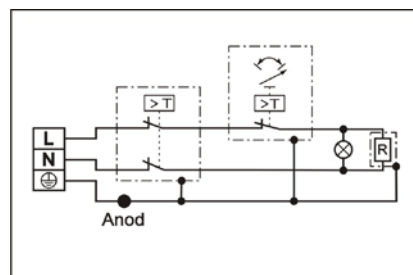
1.



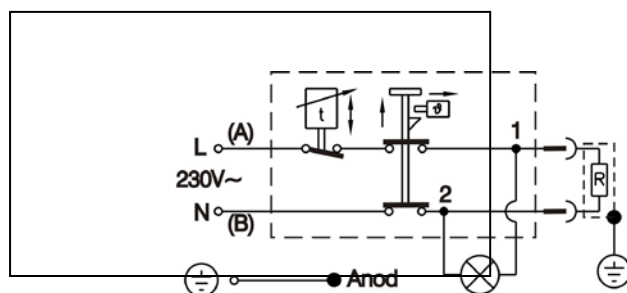
	1	2	3	4	5	6	7	8
HU	Elzárószelep	Manométer csatlakozás	Nyomáscsökkentő szelep (csak 0,6 MPa vízhálózati nyomás felett)	Kombinált biztonsági szelep	Lefolyócső (csatornába)	Visszacsapó szelep	Csaptelep (zuhannyal)	Csaptelep
EN	Closing valve	Manometer connection	Pressure reducing valve (only above water pressure of 0.6 MPa)	Combined safety valve	Drainpipe (into the sewage system)	One way valve	Faucet (with shower)	Faucet
DE	Absperrventil	Manometer- verbindung	Druckverminderungsventil (nur über einen Wasserdruck von 0,6MPa)	Kombiniertes Sicherheitsventil	Abflussrohr (in die Kanalisation)	Rückschlagventil	Mischbatterie (samt Dusche)	Mischbatterie
FR	vanne de fermeture	connexion du manomètre	vanne de réduction (seulement au-dessus d'une pression de 0.6 MPa du secteur d'eau)	vanne de sûreté combinée	tuyau d'écoulement (dans la canalisation)	vanne anti-retour	robinetterie (douche y incluse)	robinetterie
RU	Затворный клапан	Соединение с манометром	Клапан снижения давления (только при давлении воды в сети выше 0,6 МПа)	Комбинированный предохранительный клапан	Слив (в водосточную трубу)	Клапан обратного хода	Кран (с душем)	Кран
CS	uzavírací ventil	připojení manometru	Ventil na snížení tlaku (pouze v případě tlaku vodovodní sítě nad 0,6 MPa)	kombinovaný bezpečnostní ventil	odtoková trouba (do kanalizace)	Zpětný ventil	Vodovodní baterie (se sprchou)	Vodovodní baterie
RO	Robinet de izolare	Racord manometru	Reductor de presiune (numai pentru presiune de rețea de peste 0,6 MPa)	Supapă de siguranță combinată	Racord de scurgere (la canalizare)	Supapă de reținere	Baterie (cu pară duș)	Baterie

2.

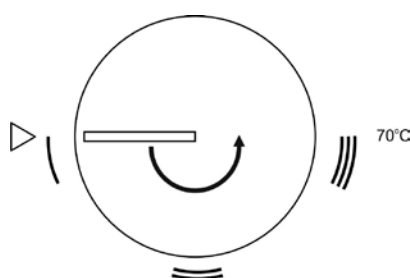
AQ30



AQ50-200



3.



4.

▽, ▷ null helyzetet, zero position, null-stellung, position zéro,

нулевое положение, nulová poloha, poziție de nul

* fagyvédelem, frost protection, frostschutz, protection contre le gel, Защита от
замерзания, ochrana proti mrazu nulová poloha, Protecția contra înghețului



HU Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék –életciklusa után– bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül. Ezért kérjük, hogy az elhasznált terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem elektromos berendezések hulladékai begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz juttassa el, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

EN Hereby we inform you that the product you have purchased after its life cycle may cause damage to the environment, mainly soil and soil water through its decomposition features, as it contains parts (i.e. wires) that fall in the category of dangerous waste, so the used product is also considered to be dangerous waste. Therefore we kindly ask you not to place the used product among unsorted municipal waste, but to deliver it to a company

specialized in collecting waste of electric devices or to the production company, in order to promote the protection of the environment through professional management and recycling of the used product.

DE Sie werden darüber informiert, dass das von Ihnen gekaufte Produkt – nach Ablauf seiner Lebensdauer – durch dessen Abbaueigenschaften die Umwelt, vor allem den Boden und das Grundwasser verschmutzen kann, weil es auch Teile (z. B. Leitungen) enthält, wegen deren das abgenutzte Produkt als gefährlicher Abfall gilt. Deshalb bitten wir Sie, das genutzte Produkt nicht in den kommunalen Abfall zu werfen, sondern übergeben Sie einer Firma, die sich mit der Sammlung der Abfälle von Elektroanlagen befasst oder stellen Sie dies an den Hersteller zu, damit wir mit der sachgemäßen Behandlung und dem Recycling der Produkte für den Schutz unserer Umwelt fördern.

FR Nous vous renseignons que le produit acheté par vous peut éventuellement endommager l'environnement, surtout le sol et la nappe phréatique par ses caractéristiques de décomposition – après la fin de sa vie utile parce que le produit comporte des pièces (p. ex. des tuyaux) à cause desquelles le produit usé se qualifie comme de déchet dangereux. Donc nous vous prions de ne pas éliminer le produit usé en le plaçant parmi les déchets municipaux mais de faire passer-le chez une société spécialisée dans la collection des déchets des appareils électriques ou de faire passer-le chez le producteur en but de conjointement améliorer la protection de l'environnement par le traitement professionnel et par le recyclage du produit.

RU Приобретенная Вами продукция по истечении срока службы ввиду своих вредных для окружающей среды характеристик может нанести урон, прежде всего почве и грунтовым водам, ввиду того, что содержит такие детали (например, провода), из-за которых продукция считается опасным отходом. Поэтому просим Вас помещать использованную продукцию не среди коммунальных отходов, а доставить ее предприятию занимающемуся сбором отходов электрического оборудования или производителю, чтобы благодаря профессиональной обработке и утилизации использованной продукции можно было бы совместными силами содействовать охране окружающей среды.

CS Informujeme Vás, že Vámi zakoupený produkt - po jeho životním cyklu - může svými rozkladovými vlastnostmi poškozovat půdu a podzemní vodu, neboť obsahuje i takové součástky (např. vedení), kvůli kterým je opotřebovaný produkt považován za nebezpečný odpad. Proto Vás prosíme, abyste opotřebovaný produkt neumístili mezi komunální odpad, ale k firmě, zabývající se sběrem odpadů elektrických zařízení, nebo jej pošlete výrobci, abychom prostřednictvím odborného ošetření, recyklace opotřebovaného produktu mohly společně přispět k ochraně životního prostředí.

RO Vă informăm că produsul Dumneavoastră – după expirarea ciclului de viață – datorit caracteristicilor sale poate fi dăunător mediului: în primul rând față de sol și față de apă. Acest lucru se datorează componentelor sale (de ex. conducte, componente electrice), care se pot considera deșeuri periculoase. Din acest motiv vă rugăm să nu îndepărtați produsul uzat împreună cu deșeurile menajere. Acesta trebuie predat la o firmă specializată pe colectarea, tratarea, reciclarea unor astfel de produse (ex. deșeuri electrice), sau la producător. Astfel veți contribui și Dvs. la protejarea mediului.

HU JAVÍTÓSZOLGÁLAT

Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a **Szervíz jegyzék** tartalmazza. Ha a szervíz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához.

EN REPAIR SERVICE

In order to ensure continuous control or in case of failure of the unit, please, turn to any service shops contracted with our Company, as described by the list of service shops. If you are not satisfied by the repair work performed by these service shops, please turn to the Customer Service of HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

DE REPARATURDIENST

Für eine regelmäßige Prüfung oder bei der Beschädigung des Gerätes wenden Sie sich an unsere vertraglichen Services, deren Namen das Serviceverzeichnis beinhaltet. Sollten Sie mit der Reparatur des Services nicht zufrieden sein, wenden Sie sich an den Kundenservice der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

FR SERVICE DE RÉPARATION

En but du contrôle régulier ou dans le cas de la faute de l'appareil, n'hésitez pas de contacter les ateliers de réparation qui sont nos partenaires contractuels dont la liste se trouve dans la Liste des ateliers approuvés. Si la réparation réalisée par l'atelier ne satisfaisait pas vos besoins, prière de contacter le service après-ventes de HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RU ГАРАНТИЙНАЯ СЛУЖБА

В целях регулярных проверок или в случае поломки прибора обращайтесь в ремонтные мастерские, находящиеся с нами в договорных отношениях, список которых находится в списке сервисов. Если вы не довольны ремонтом, осуществленным в ремонтной мастерской, обратитесь к покупательской службе ЗАО «HAJDU Hajdúsági Ipari».

CS OPRAVÁŘSKÉ SLUŽBY

S cílem pravidelné kontroly nebo v případě poruchy zařízení, se obraťte s důvěrou k servisem, které mají s naším podnikem smlouvu a jejichž jmenný seznam je obsažen v Servisním seznamu. Pokud nejste spokojeni s opravou provedenou servisem, obraťte se na zákaznickou službu HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

RO SERVICE

Pentru verificările periodice sau în cazul unor defecțiuni ale aparatului Dvs. vă rugăm să contactați cu încredere atelierele service agreate de firma noastră. Această listă se găsește în cartea service. Pentru orice altă reclamație, vă rugăm să contactați serviciul de relații cu publicul din cadrul întreprinderii HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Iktatószám: H-TFT-131/2012

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATION OF CONFORMITY



A gyártó neve / Manufacturer's name: HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
A gyártó címe / Manufacturer's address: H-4243 Téglás, Hrsz.: 135/9
A termék megnevezése / Product: Tárolórendszerű vízmelegítő /
Storage water heaters
A termék típusa / Type designation: AQ 30, AQ 50, AQ 80, AQ 100,
AQ 120, AQ 150, AQ 200

A gyártó kijelenti, hogy a termékek tervezése az alábbi szabványok előírásainak figyelembevételével történt / *The designation product is in conformity with European Directives:*

2006/95/EC, 2004/108/EC és ezek módosításai / including amendments

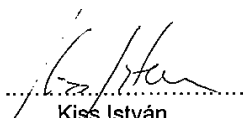
A gyártó kijelenti, hogy a termékek tervezése az alábbi szabványok előírásainak figyelembevételével történt / *The manufacturer also states that planning of these products has been performed in compliance with the instructions of the following standards:*

EN 60335-2-21:2003 + A3:1995
EN 60335-1: 2003 + A2:2006 + errata: A5:1989
+ A6: 1989 + A51:1991 + A52: 1992 + A53: 1992 + A54: 1992
+ A55: 1993
EN 50081-1: 1994
EN 55014: 2007

A CE jelölés elhelyezési évének utolsó két számjegye / Last two digits of the year in which CE marking was affixed:

12

Téglás, 19th November 2012.


Kiss István
Műszaki vezető / *Technical Manager*
HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 06-10-000393
Adószám: 13560281-2-00
Székhely: H-4243 Téglás, Hrsz.: 0135/9
-24-

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-700

Fax: 06(52) 384-126

✉: vevoszolgalat@hajdurt.hu

🌐: www.hajdurt.hu

Csasz.: 1221112011/00